Новая Эўропа

№09 16 сентября 2009

Журнал «Новая Эўропа» — сетевое издание о политике, обществе, культуре

03
Новости

07
Тэхналогіі
Асаблівасці нацыянальнага «Гуглу»

10
Контуры будущего
Две логики выживания власти в Беларуси

13
Беларусь — ЕС
«Радыё Швецыя» спыніла вяшчанне па-беларуску

16
Международное обозрение
Уйгуры в Китае: меньшинство на своей земле

04 Арнольдас Пранцкевичус:

«Диалог между ЕС и Беларусью налаживается, и это нас радует»

ПРОМО-СТРАНИЦА PDF-ЖУРНАЛА «НОВАЯ ЭЎРОПА»

>> ПОДПИСКА

PDF.by

© Новая Эўропа / www.n-europe.eu
E-mail редакции: ne@n-europe.eu

© Офис за демократическую Беларусь
www.democraticbelarus.eu

Office for a Democratic Belarus
Brussels

Дэвид Филипов ищет фотографию своего отца Эла Филипова в мемориале Всемирного торгового центра в Нью-Йорке. Отец Дэвида был пассажиром первого самолета, врезавшегося в одну из башен центра. Мемориал создан «Ассоциацией семей 11 сентября» и посвящен жертвам теракта и истории Всемирного торгового центра.

Фото: Скотт Льюис / AP

Фота: diplo.de

АМЕРЫКА ХОЧА ПРЫМУСІЦЬ ТУРЫСТАЎ ПЛАЦІЦЬ

Імаверна, у хуткім часе турысты, якія едуць у ЗША па бязвізавай праграме Electronic System for Travel Authorization (ESTA), будуць вымушаныя плаціць 10 долараў, каб трапіць у краіну. Праект такога дакумента чакае зацвярджэння ў Палаце прадстаўнікоў Кангрэсу ЗША.

Згодна з сістэмай ESTA, для кароткіх візітаў (да 90 дзён) у ЗША дастаткова бясплатнага он-лайн узгаднення на ўезд. Праграмай карыстаюцца 29 еўрапейскіх краін, а таксама Аўстралія, Бруней, Японія, Новая Зеландыя, Сінгапур і Паўднёвая Карэя.

Праект «турыстычнага падатку» ўжо атрымаў рэзкую крытыку з боку Еўрасаюзу. Прэс-сакратар камісара ЕС па пытаннях юстыцыі і ўнутраных спраў Жака Баро назваў магчымае ўвядзенне такіх збораў крокам назад у працэсе пашырэння трансатлантычных сувязей.

Крыніца: Deutsche Welle.

Фото: uth.tmc.edu

БЕЛАРУСЬ ГОТОВА К СОТРУДНИЧЕСТВУ С ЕВРОСОЮЗОМ ПО ВОПРОСАМ МИГРАЦИИ

К такому выводу, по словам директора департамента по миграционной политике и политике убежища МИД Швеции Евы Акерман Берье, пришла миссия Евросоюза по вопросам миграции, посетившая Беларусь 7–9 сентября. Главной целью поездки было ознакомление с положением дел в области миграции и поиск возможностей для укрепления отношений в данной сфере.

Европейские эксперты ознакомились с миграционным законодательством Беларуси, визовой политикой, а также изучили вопросы предоставления помощи беженцам. Кроме того, делегаты поделились с белорусскими коллегами сведениями о европейском миграционном законодательстве и легальной миграции. Диалог между Беларусью и Евросоюзом будет продолжен представительством Еврокомиссии в Минске и посольствами стран ЕС.

Источник: «Белорусские новости».

Фота: AFP

СУДАНСКАЯ ЖУРНАЛІСТКА ЛЮБНА ХУСЭЙН ЗМАГАЕЦЦА ЗА ПРАВА ЖАНЧЫН СВАБОДНА НАСІЦЬ ШТАНЫ

У ліпені сябра Суданскага саюзу журналістаў Любна Хусэйн стала ахвярай аблавы на «непрыстойна апранутых» жанчын, якія пад уплывам шарыяту рэгулярна праводзіць мясцовая паліцыя. За нетрадыцыйную для іх вопратку суданскім жанчынам пагражае да 40 удараў плёткай.

Сёмага верасня суд вырашыў пакараць жанчыну штрафам памерам $ 210. Нягледзячы на пагрозу турэмнага зняволення, журналістка прынцыпова адмовілася выканаць прысуд. Аднак пасля таго, як яе ўзялі пад варту, неабходную суму ўнёс Суданскі саюз журналістаў.

Яшчэ раней, для таго каб удзельнічаць у судовым працэсе за права жанчын свабодна выбіраць вопратку, Любна Хусэйн звольнілася з арганізацыі, падначаленай ААН, тым самым пазбавіўшыся права на судовую недакранальнасць.

Крыніца: AFP.

Фото: blogrunner.com

ШВЕЙЦАРСКОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО ЗАПРЕТИЛО СОТРУДНИКАМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ *FACEBOOK*

Чашу терпения швейцарского правительства переполнила привычка подчиненных выходить в Интернет в личных целях в рабочее время. В число наиболее популярных сайтов вошёл в том числе и *Facebook*.

Запрет на социальную сеть не поддержало лишь Министерство иностранных дел. Чиновники остальных шести ведомств отныне вынуждены писать специальный запрос для того, чтобы воспользоваться *Facebook* на рабочем месте. При этом основанием для положительного ответа станет только профессиональная необходимость.

Остается лишь догадываться, почему именно *Facebook* заслужил особое внимание правительства Швейцарии, и для работы какого рода его будут использовать служащие Министерства иностранных дел.

Источник: AFP.

Арнольдас Пранцкевичус:

«Диалог между ЕС и Беларусью налаживается, и это нас радует»

Интервью: Алексей Медвецкий

— Арнольдас, примите наши поздравления с назначением на пост дипломатического советника. Как Вы получили эту должность?

Спасибо. Этим летом, в июле, со мной связались и предложили этот пост. Это был приятный сюрприз, хотя я уже был знаком с господином Бузеком. Он был членом межпарламентской делегации по связям с Украиной, за которую я отвечал. Я думаю, что главную роль в назначении сыграл мой опыт работы в делегации, потому что для консультативной группы требовался кандидат со знанием особенностей восточного региона, а также сыграли свою роль рекомендации моих прежних руководителей.

— Расскажите, пожалуйста, о вашей команде.

Мы работаем вчетвером, руководит группой Александр Штуцман — французский дипломат с большим опытом работы в Европарламенте, который сотрудничал с прежним президентом Хансом-Гертом Пёттерингом. Мои коллеги — Левенте Часи из Венгрии и Дариуш Серовка из Польши. Команда молодая: нам всем около 30 лет. Идея такого интернационального состава в том, чтобы каждый участник команды отвечал за определенный геополитический регион. Я специализируюсь по России, Турции, странам «Восточного партнерства» и Западных Балкан.

— В чем состоит консультационная работа?

Мы консультируем непосредственно президента парламента, который является главной фигурой во внешней политике ЕП. Президент Европейского парламента не только выполняет представительские функции, например, встречается с главами государств или правительств, но и участвует в разработке и осуществлении дипломатических стратегий парламента во внешней политике. Он также возглавляет два важнейших органа принятия решений в парламенте — Конференцию президентов и Бюро Европейского парламента. Для этой работы необходимо разбираться не только в таких внутриполитических вопросах ЕС, как сельское хозяйство, транспорт, энергетика, единый рынок и др., но и иметь глубокое понимание

Я НЕ ВИЖУ ПРИЧИН, ПО КОТОРЫМ МЫ ОТКАЗАЛИСЬ БЫ ОТ СВОЕЙ ТВЕРДОЙ ПОЗИЦИИ ПО ПОДДЕРЖКЕ ДЕМОКРАТИЧЕСКИХ ЦЕННОСТЕЙ В БЕЛАРУСИ

АРНОЛЬДАС ПРАНЦКЕВИЧУС

родился в **1980** году в **Литве**, в городе **Паневежис**. Учился в **Вильнюсском университете** на факультете журналистики, в университете **Колгейт** в **Нью-Йорке** на факультете международных отношений и в **Институте политических исследований** в **Париже**. Работал советником президента Литвы **В. Адамкуса**, администратором Межпарламентских делегаций по связям с Россией, Украиной и Беларусью и в Комитете по международным связям в Европейском парламенте. С июля **2009** года является дипломатическим советником президента Европарламента **Ежи Бузека** и членом Консультативной группы по вопросам внешней политики.

Фото: bbc.co.uk

внешней политики. Консультирование по внешней политике — это и есть наша работа. Кроме этого, мы должны быть готовы дать консультации и по текущей повестке работы парламента, если в этом возникает необходимость. Проведение регулярных брифингов с президентом, подготовка текстов заявлений или выступлений по вопросам внешней политики Европарламента, а также официальные визиты президента в третьи страны — это тоже наша сфера ответственности.

— Откуда группа берет информацию?

Источники очень разные. Это и наши связи в парламенте, это данные департамента по внешней политике, мнения независимых экспертов, мы также проводим постоянный мониторинг СМИ. Кроме этого, у нас есть контакты непосредственно на местах — в странах, по которым мы специализируемся. Мы сотрудничаем с Еврокомиссией и, разумеется, с отдельными межпарламентскими делегациями. То есть мы собираем информацию из множества источников, и здесь сказывается хорошая языковая подготовка участников нашей группы. Например, я работаю в том числе с медийными первоисточниками на русском языке, и это открывает мне доступ к целому региону.

— Как насчет белорусского?

К сожалению, я не говорю по-белорусски, но читаю без особых проблем.

— Каковы отношения вашей консультативной группы с Межпарламентскими делегациями Европарламента?

Руководители этих делегаций рассматриваются и нами, и парламентом как основные эксперты и приоритетные источники информации по ситуации в отдельных странах и регионах. Кроме этого, перед принятием любого решения проводится анализ информации из разных источников — это залог эффективной работы Европарламента.

— За последний год мы наблюдаем прагматизацию в отношениях разных институтов Евросоюза, таких как ПАСЕ и Еврокомиссия, и Беларуси. Стоит ли ожидать прагматичного подхода и от Европарламента?

Редкий институт Европейского Союза издал столько же резолюций по Беларуси, как Европейский парламент. С 2004 года их было 12, и в большинстве этих резолюций Европарламент занимал гораздо более критическую позицию, чем другие органы ЕС. Именно Европарламент на протяжении многих лет наиболее последовательно настаивает на необходимости соблюдения прав человека в Беларуси, прекращении политического преследования активистов оппозиции, создании равных правовых условий для НПО и негосударственных масс-медиа. Кстати, во многом из-за этой позиции Европарламент вызвал больше всего нареканий у белорусских властей. На протяжении 7 лет с 2002 года белорусские власти отказывают нашей официальной делегации во въездных визах.

С другой стороны, в последнее время, действительно, двусторонний диалог между ЕС и Беларусью постепенно налаживается, и это нас радует. Например, Европарламент приветствовал приостановление визовых санкций для белорусских чиновников, но при этом продолжает настаивать на выполнении белорусской стороной предъявленных условий по соблюдению принципов прав человека, демократии и верховенства закона. Именно поэтому в резолюциях Европарламента содержатся очень конкретные требования к белорусским властям о том, что необходимо изменить в Беларуси, будь то возвращение негосударственных СМИ в национальные сети распространения, отмена статьи

РЕДКИЙ ИНСТИТУТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ИЗДАЛ СТОЛЬКО ЖЕ РЕЗОЛЮЦИЙ ПО БЕЛАРУСИ, КАК ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ

АРНОЛЬДАС ПРАНЦКЕВИЧУС, ФОТО: ТОМАС РАЗМУС

Уголовного кодекса об ответственности за деятельность от имени незарегистрированной организации или освобождение политических заключенных со списком имен. Это главная особенность нашей работы, а также опора для международного авторитета Европарламента, поэтому я не вижу причин, по которым мы отказались бы от своей твердой позиции по поддержке демократических ценностей в Беларуси.

ИМЕННО ЕВРОПАРЛАМЕНТ НА ПРОТЯЖЕНИИ МНОГИХ ЛЕТ НАИБОЛЕЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНО НАСТАИВАЕТ НА НЕОБХОДИМОСТИ СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В БЕЛАРУСИ

ПРЕЗИДЕНТ ЕВРОКОМИССИИ ЖОЗЕ БАРРОЗУ И ПРЕЗИДЕНТ ЕВРОПАРЛАМЕНТА ЕЖИ БУЗЕК, ФОТО: EP-PRESIDENT.EU

— Что особенного в новом составе парламента?

Каждый состав парламента имеет свои особенности. В этот раз парламент существенно обновился, пришло много новых депутатов, которые приступают к работе. Сейчас в Брюсселе замечательное время — здесь все бурлит. При этом перед нами стоят серьезные вызовы: в первую очередь экономический кризис, проблемы изменения климата, обеспечение энергетической безопасности, решение проблемы дефицита демократии в ЕС. Парламент сохранил ядро из трех главных политических фракций: Европейская народная партия, группа Социалистов и демократов и Либерально-демократический блок. На этих выборах прекрасно показала себя Партия зеленых, особенно во Франции и Германии. Другими словами, традиционные и наиболее многочисленные партии продолжают пользоваться популярностью у избирателей.

— Какие направления внешней политики ЕС при новом парламенте будут наиболее важными для нашего региона?

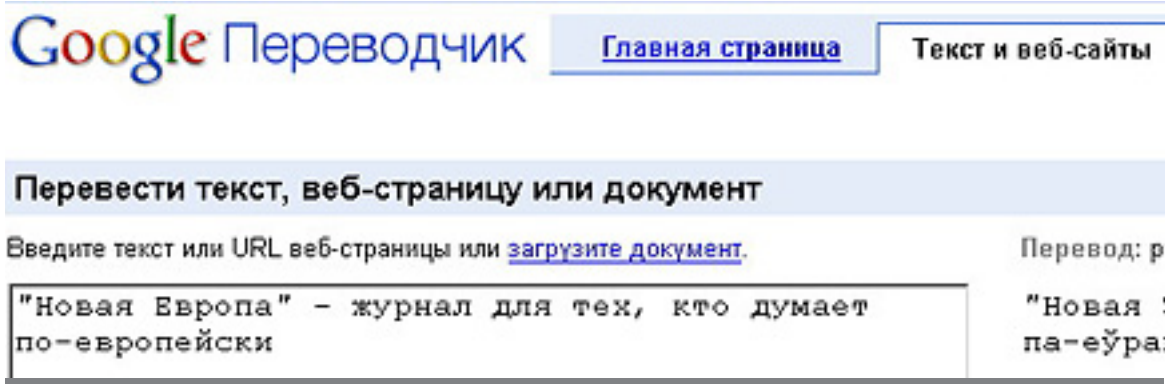
Безусловно, это действующая программа «Восточное партнерство». Для президента Бузека особенно важными являются восточноевропейский и российский векторы политики Европарламента — пожалуй, не менее важными, чем трансатлантические отношения. Как мы видим, в этом направлении положено хорошее начало, поэтому будет очень интересно следить за тем, как эти отношения будут развиваться.

Энергетическая безопасность также будет определять политическую повестку в регионе, тем более что г-н Ежи Бузек является специалистом в этой области — он 4 года работал в экспертной комиссии по энергетике и промышленности в Европарламенте. Приоритетом команды нового президента можно считать окончательное определение содержания единой энергетической внешней политики ЕС. Поэтому такие важные страны-транзитеры, как Украина и Беларусь, а также Россия как важнейший поставщик энергоресурсов будут пользоваться особым вниманием Европарламента.

— Вы видите свою карьеру в экспертной работе или в политике?

Я стараюсь сосредоточиться на текущих задачах. На ближайшие 2,5 года у нас море работы, и все члены нашей консультативной группы едины в том, чтобы оказывать максимально квалифицированную помощь президенту Бузеку. Настоящее бросает слишком много вызовов, так что я пока поставил размышления о будущей карьере на паузу. Я никогда не был политиком, но продолжительное время работал политическим консультантом по международным отношениям. До работы в Европарламенте я был советником президента Литвы Валдаса Адамкуса. То есть я всегда был на краю политики, но никогда не занимался собственно политической деятельностью. Занятие политикой — это очень серьезное решение, которое должен принять человек, и я не уверен, что готов к этому сейчас или в ближайшем будущем. Н3

Асаблівасці нацыянальнага «Гуглу»



ГАЛОЎНАЯ СТАРОНКА GOOGLE TRANSLATE

Дар'я Гарошка

У жніўні інтэрнэт-кампанія *Google* двойчы парадавала беларусаў. Па-першае, пачаў працаваць беларускі Картограф (*Google Mapmaker*), па-другое, у шэрагу моў онлайнавага перакладчыка кампаніі (*Google Translate*) урэшце з'явілася і мова нашай тытульнай нацыі. Нельга назваць крокі *Google* у бок беларусізацыі зусім ужо нечаканымі. І раней кампанія цешыла нас магчымасцю беларускага інтэрфэйсу ў пашукавіку. Але Картограф стаўся першым прадуктам *Google*, цалкам і прафесійна перакладзеным на беларускую мову, і, падобна, паклаў пачатак шляху *Google* насустрач беларускамоўным карыстальнікам.

Распрацоўкі атрымалі шырокае абмеркаванне ў беларускамоўнай благасферы ды інтэрнэт-выданнях на беларускай мове. Першым навіну пра змены ў перакладчыку *Google* паведаміў інжынер-праграміст, беларус **Ігар Маханёк**, які цяпер працуе ў швейцарскім офісе кампаніі ў Цюрыху.

Сам Ігар не ўваходзіў у каманды распрацоўкі Картографа ці перакладчыка. Аднак ён актыўна ўдзельнічае ў іх удасканаленні і дае ў сваім — дарэчы, беларускамоўным — блогу http://be.mahaniok.com падрабязныя парады для карыстальнікаў.

Адмыслова для «Новай Эўропы» Ігар распавёў пра тое, хто ж з «гуглаўцаў» насамрэч спрычыніўся да новаўвядзенняў, чым адрозніваецца беларускі інтэрнэт ад швейцарскага, і што апранаюць праграмісты ў Цюрыху.

ІГАР МАХАНЁК: «БЕЛАРУСКІ ІНТЭРФЭЙС — ПРЫЕМНА І НАТУРАЛЬНА»

— Хто ў *Google* з'яўляецца ініцыятарам беларускага Картографа і ўвядзення беларускай мовы ў онлайнавы перакладчык?

— Пытаннем пашырэння на новы рынак і новых моў займаюцца каманды распрацоўшчыкаў прадуктаў. У гэтым выпадку каманда Картографа з самага стварэння прадукту планамерна ішла да адкрыцця магчымасці картаграфавання ва ўсё большай колькасці краін. І калі атрымалася, была адкрытая магчымасць працы над краінамі Еўропы, для якіх у нас не было якасных мапаў (адначасова з Беларуссю былі адкрытыя мапы Сербіі, Румыніі, Македоніі, Малдовы і іншыя). Для мяне было прыемна і чакана, што, адкрываючы прадукт спецыяльна для беларускіх карыстальнікаў, распрацоўшчыкі Картографа палічылі неабходнай наяўнасць беларускага інтэрфэйсу. Пошук *Google*, іншы прадукт, запушчаны для Беларусі, таксама беларускамоўны.

У ЦЮРЫХСКІМ ОФІСЕ *GOOGLE* КАЛЯ ДЗЕСЯЦІ ПРАГРАМІСТАЎ З БЕЛАРУСІ. ШВЕЙЦАРСКІХ НЕ НАШМАТ БОЛЕЙ — У НАС, НАСАМРЭЧ, ВЕЛЬМІ ІНТЭРНАЦЫЯНАЛЬНАЯ ТУСОЎКА

— Наколькі табе самому зручна карыстацца гэтымі праграмамі? Якія водгукі чуеш?

— Заўважыў, што некаторыя з маіх расейскамоўных сяброў сталі карыстацца менавіта беларускамоўным Картографам. Галоўны станоўчы момант зыходзіць са спецыфічнасці геаграфічных паняццяў па краінах. Напрыклад, малюючы карту Беларусі ў англамоўным інтэрфэйсе, можа быць не проста разабрацца, што такое «District», «Locality», «Sub-Locality». А калі нехта перакладзе іх паводле мясцовай асаблівасці як «Раён», «Раён гораду», «Мікрараён» — усё становіцца прасцей.

Што датычыць *Google Translate*, то ў першы ж дзень пачуў шмат заўваг наконт якасці працы перакладчыка, а таксама цікавых прыкладаў. Прыемна, што ўсё болей людзей разумеюць прынцыповыя абмежаванні статыстычнага падыходу (пераклад на базе статыстычных мадэляў, пабудаваных з дакументаў, перакладзеных прафесіяналамі — *НЭ*) і не выдумляюць «палітычных замоў» у выпадку памылак у перакладзе (у прыватнасці, у выпадках з прозвішчамі палітыкаў — *НЭ*). Цікавыя прыклады я разабраў і адаслаў распрацоўшчыкам для паляпшэння алгарытмаў.

НЕКАТОРЫЯ З МАІХ РАСЕЙСКАМОЎНЫХ СЯБРОЎ СТАЛІ КАРЫСТАЦЦА МЕНАВІТА БЕЛАРУСКАМОЎНЫМ КАРТОГРАФАМ. ГАЛОЎНЫ СТАНОЎЧЫ МОМАНТ ЗЫХОДЗІЦЬ СА СПЕЦЫФІЧНАСЦІ ГЕАГРАФІЧНЫХ ПАНЯЦЦЯЎ ПА КРАІНАХ

— Ігар, ты працаваў у сферы IT у Беларусі, а цяпер працуеш у Швейцарыі. Параўнай, калі ласка, швейцарскую і беларускую Сеткі.

— Швейцарскі сегмент інтэрнэту значна больш сталы. З аднаго боку, у ім, лічы, цалкам даступная ўся неабходная лакальная інфармацыя — ад навін да аглядаў рэстаранаў і «электроннага ўраду». З іншага боку, у ім ужо не спрабуюць скланаваць нешта ў суседзяў (бо швейцарцы, не маючы асобнай уласнай мовы, могуць карыстацца «суседскімі» сервісамі і так), а факусуюць высілкі на стварэнні нечага унікальнага. Дарэчы, цікава, што большасць сайтаў маюць англамоўную версію — бо яны могуць быць цікавыя і замежнікам. Заўважна, што як інтэрнэт-выкарыстанне больш сталае, болей разлічанае на пошук, а не сёрфінг, то вялізныя парталы не замінаюць развіццю малых спецыялізаваных сайтаў.

— Ці ёсць у вашым офісе яшчэ беларускія праграмісты? Чым адрозніваецца швейцарскі праграміст ад беларускага? Ці было нешта, што здзівіла цябе на тваёй новай працы, падалося цікавым?

— У цюрыхскім офісе *Google* каля дзесяці праграмістаў з Беларусі. Швейцарскіх не нашмат болей — у нас, насамрэч, вельмі інтэрнацыянальная тусоўка, і швейцарцу атрымаць тут працу не лягчэй, чым беларусу. Тут, хутчэй, адрозніваюцца праграмісты ў *Google* ад праграмістаў у швейцарскіх банках (усміхаецца). У нас на працу прыходзяць у цішотках і часам пасля 10-й, а ў банкі выключна ў строях і да сёмай раніцы.

Здзівіла тут і падалося цікавым, лічы, усё. Напрыклад, абсалютна вольны графік — ніхто не лічыць гадзіны, і можна адысці па справах у сярэдзіне дня. Адзінае, што сапраўды істотна — каб пастаўленыя задачы выконваліся ў час. У пастаноўцы задач значная свабода — заўсёды можна самому выбраць нешта сапраўды цікавае. Калегі і начальнікі звышкампетэнтныя. З імі прыемна дыскутаваць, і можна шмат чаму навучыцца. Не менш цікавая магчымасць у любы час паразмаўляць з распрацоўшчыкамі такіх захапляльных праектаў, як *Android, Chrome, Wave*.

ІГАР МАХАНЁК, ФОТА: АЛЕНА ДЖЭТПЫСПАЕВА

Нягледзячы на тое, што над паляпшэннем беларускамоўных распрацовак *Google* увесь час ідзе праца, заўважыць усё проста немагчыма. Таму кампаніі патрэбная дапамога валанцёраў.

ШТО ДАТЫЧЫЦЬ *GOOGLE MAPMAKER* І НОВЫХ МАПАЎ БЕЛАРУСІ Ў GOOGLE MAPS, ТО ЦЯПЕР БЕЛАРУСЬ ВЫГЛЯДАЕ НЕ ЯК ПУСТАЯ ПЛЯМА ПАСЯРОД ЕЎРОПЫ

Можна правіць мапу ў Картографе, дапамагаць перакладаць інтэрфэйс у http://google.com/transconsole, паляпшаць пераклад у *Google Translate* праз функцыю «suggest a better translation». А можна заняцца перакладам інтэрфэйсу ў *Blogger* (дарэчы, інтэрфэйс у пашукавіку *Google* таксама перакладзены валанцёрамі праз http://google.com/transconsole/).

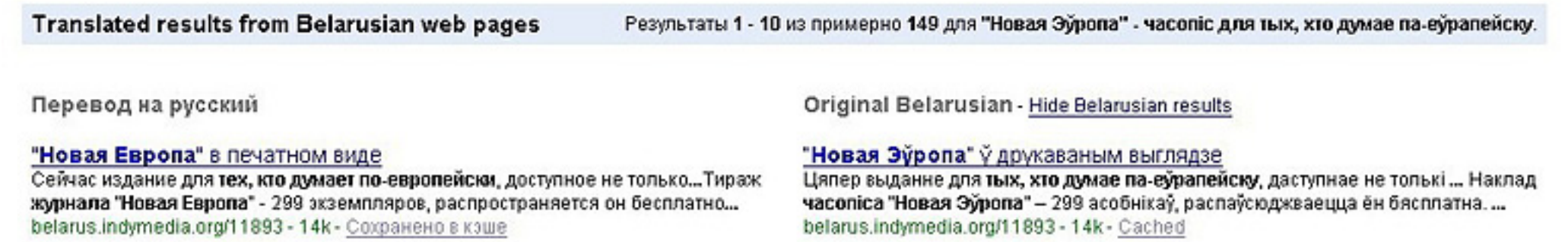
І, урэшце, можна проста пісаць мне асабіста на ihar@mahaniok.com пра любыя заўважаныя памылкі ды звяртацца з любымі прапановамі. Часта выпраўленне ад мяне не залежыць, але я магу давесці інфармацыю да патрэбнай каманды, — звяртаецца да ўсіх неабыякавых Ігар.

Вэб-распрацоўшчык і вядомы блогер **Вячаслаў Радзівонаў** (Slaver) выказаў сваё меркаванне наконт мэтазгоднасці стварэння распрацовак *Google* на беларускай мове, а таксама паразважаў наконт праграмавання па-беларуску.

— З'яўленне магчымасці перакладаць тэксты праз *Google Translate* для беларускай мовы — падзея вельмі радасная і доўгачаканая. Цяпер будзе лягчэй і замежнікам улівацца ў беларускамоўную прастору, і беларусам рабіць пераклады на сваю мову — і ўсё гэта он-лайн! Вядома ж, не ўсё так проста — я не бачыў аніводнай сістэмы перакладу, якая б дасканала рабіла сваю працу. Тым не менш, першыя спробы перакладу мяне ўразілі. Адкрыўшы сайт «Нашай Нівы», я вырашыў яго перакласці на расейскую мову, і вынік быў амаль ідэальны — літаральна 4–5 сур'ёзных памылак! Апроч гэтага, сістэма дазваляе ўдакладніць пераклад самім карыстальнікам — я адразу ж усе гэтыя памылкі пазначыў і адправіў распрацоўшчыкам. І ўжо праз пару тыдняў пасля з'яўлення беларускай мовы было бачна, што пераклад палепшыўся.

Што датычыць *Google Mapmaker* і новых мапаў Беларусі ў *Google Maps*, то цяпер Беларусь выглядае не як пустая пляма пасярод Еўропы, а ўжо мае асноўныя населеныя пункты, дарогі. Штодзень інфармацыйная база папаўняецца праз працу простых валанцёраў. Кожны ахвотны можа пазначыць свой дом, вуліцу ці іншы аб'ект і пасля праверкі ён з'явіцца ў агульным доступе на «гугламапах». Такіх валанцёраў даволі шмат — некаторыя юзэры зрабілі больш за тысячу правак.

Калі гаварыць пра беларускамоўнае праграмнае забеспячэнне, дык яго дагэтуль бракуе. Але гэта датычыць хіба толькі карыстальнікаў аперацыйных сістэм *Microsoft Windows*, якая і сама не мае беларускага перакладу. А вось энтузіясты, якія працуюць у вольных аперацыйных сістэмах і распрацоўваюць праграмы для іх, робяць шмат для распаўсюду беларускай мовы. Амаль усе ніх-сыстэмы (сістэмы, альтэрнатыўныя *Windows*, напрыклад, *Linux* — *НЭ*) маюць пераклад, як і большасць праграм для іх. Для праграм пад *Windows*, вядома, таксама з'яўляюцца пераклады: напрыклад, ёсць спецыялізаваны сайт belsoft.tut.by, дзе прадстаўлена шмат праграм, для якіх можна ўсталяваць беларускую мову. Але для мяне пераклад «софту» зусім неабавязковы — часцей за ўсё прасцей працаваць з англамоўнымі арыгінальнымі праграмамі. А вось наяўнасць, напрыклад, сістэм праверкі арфаграфіі ў браўзерах *Opera* і *Firefox* бязмежна радуе. НЭ



З ДАПАМОГАЙ GOOGLE TRANSLATE МОЖНА ПЕРАКЛАСЦІ ТЭКСТ, А ТАКСАМА ЗНАЙСЦІ І ПЕРАКЛАСЦІ САЙТЫ, ДЗЕ ЁН УТРЫМЛІВАЕЦЦА

Две логики выживания власти в Беларуси

Начну с цитаты, позаимствованной у российского социолога Ольги Крыштановской: «Что такое эффективная власть? Это такая власть, которая ставит цели и достигает их». Является ли в этом смысле белорусская власть эффективной?

Сергей Николюк

Прежде чем ответить на поставленный вопрос, необходимо не только составить список целей, которые белорусская власть перед собой ставит, но и уточнить само понятие «власть». Казалось бы, со второй задачей справиться довольно просто. Для описания белорусского политического режима подходят такие характеристики, как «авторитарный» и «персоналистский». На практике данные характеристики воплощаются в «вертикали» власти во главе с «батькой».

СОЛДАТЫ ГОЛОСУЮТ НА ПАРЛАМЕНТСКИХ ВЫБОРАХ. 2008 ГОД, ФОТО: PICTURE-ALLIANCE

ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА

С предложенным описанием, полагаю, согласится большинство белорусских экспертов, но соответствует ли это белорусской реальности? Вот лишь один пример. Легитимность белорусской власти не в последнюю очередь опирается на процедуру выборов. Но выборы — это не только ЦИК во главе с госпожой Ермошиной. Выборы — это 70 тыс. рядовых тружеников участковых избирательных комиссий. А теперь внимание, вопрос. Куда следует отнести этих тружеников, к власти или обществу? Рекомендую не спешить с ответом. В Беларуси, как и в большинстве стран незападного мира, не произошло отделения власти от общества. Поэтому то, что на бытовом уровне кажется простым и понятным, на уровне научного анализа не имеет однозначных решений.

На практике данная неоднозначность проявляется в том, что монополия «батьки» на постановку целей перед страной оказывается ограниченной жесткими рамками, которые формирует общество. Его личная цель понятна. Он по собственному признанию «себя на другой работе не представляет». И дело не только в том, что любая другая работа менее престижна. С этим еще можно смириться, но любая другая работа не способна обеспечить личную безопасность.

ЛОГИКА № 1: НЕ БУДИТЬ ЛИХО

Но чего же хочет большинство белорусов? Как это ни покажется странным, оно хочет примерно того же. Во-первых, безопасности, понимаемой как стабильность. Во-вторых, роста материального благополучия. У этого набора длинная история. Неспособность советской власти его обеспечить привела к краху СССР. Из «крупнейшей геополитической катастрофы» XX века нынешняя политическая элита извлекла вывод: основа устойчивости государства — в конкурентоспособности национальной экономики. Или в более приземленном и одновременно более афористичном виде: «Маленькие зарплаты могут разрушить самое большое государство».

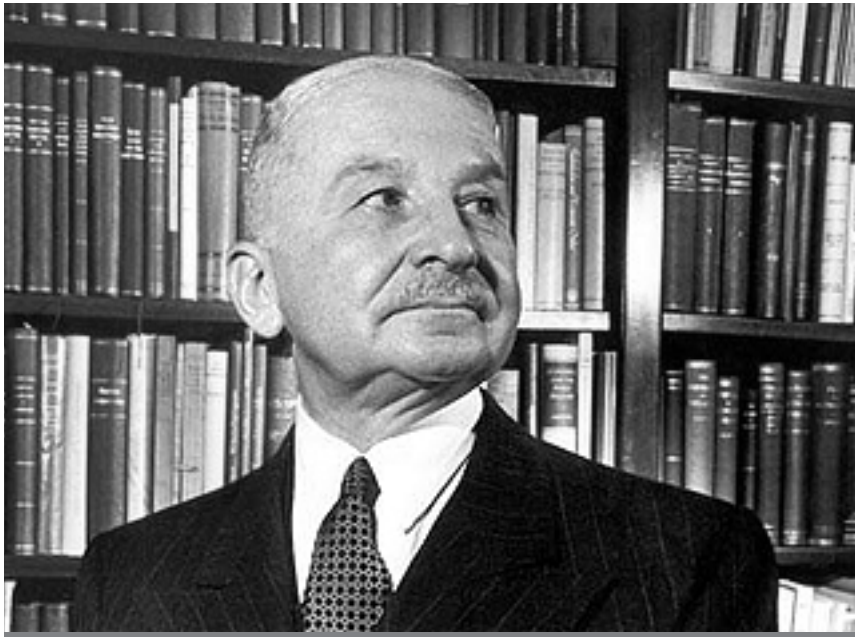
ЛЮБОЙ ПОЛУДУРОК МОЖЕТ ВЗЯТЬ КНУТ И ЗАСТАВИТЬ ДРУГИХ ЛЮДЕЙ ПОДЧИНИТЬСЯ. НО ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СЛУЖИТЬ НАРОДУ, НУЖНЫ ГОЛОВА И КРОПОТЛИВЫЙ ТРУД

От себя добавлю, что у маленьких пенсий разрушительная сила ничуть не меньше, чем у маленьких зарплат. Обратимся к официальной статистике. Если в 1990 г. в структуре денежных доходов населения доля социальных трансфертов (государственная помощь малоимущим группам населения) составляла 16,2 %, то уже в 1995 г. — 22,9 %

и с тех пор ни разу не опускалась ниже 19,3 %. Для сравнения приведу российскую статистику. В 1990 г. социальные трансферты составили 14,7 %, после чего началось их медленное и неуклонное снижение (2007 г. — 10,9 %). В результате, в Беларуси основной электоральной опорой президента являются пенсионеры, а в России пенсионеры на президентских выборах дружно голосуют за коммуниста Зюганова.

Уклон в пользу пенсионеров известен в Беларуси не только специалистам в области экономической статистики, он фиксируется и в ходе общенациональных социологических опросов НИСЭПИ. Так при ответе на вопрос «На Ваш взгляд, на кого прежде всего опирается президент А. Лукашенко?» в тройке призеров между силовыми структурами (48,6 %) и «вертикальщиками» (37,0 %) неизменно оказываются пенсионеры (41,4 %).

“ИЗ «КРУПНЕЙШЕЙ ГЕОПОЛИТИЧЕСКОЙ КАТАСТРОФЫ» XX ВЕКА НЫНЕШНЯЯ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЭЛИТА ИЗВЛЕКЛА ВЫВОД: ОСНОВА УСТОЙЧИВОСТИ ГОСУДАРСТВА — В КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЭКОНОМИКИ



АВСТРИЙСКИЙ ЭКОНОМИСТ, КЛАССИК ЛИБЕРАЛИЗМА ЛЮДВИГ ФОН МИЗЕС, ФОТО: LIBERTARI.MN

Кто же располагается в конце списка «опор»? Это специалисты (9,9 %), культурная и научная элита (8,3 %) и бизнесмены (4,5 %). Словом все те, кто не поддерживает А. Лукашенко на выборах, но поддерживает его режим, обеспечивая рост зарплат и пенсий. Такая довольно противоречивая структура поддержки тем не менее просуществовала 15 лет. Но ее стратегическая ущербность не является тайной для того, кто на нее опирается. Отсюда нарастающее стремление главы государства переформатировать сложившийся «социальный контракт».

ЛОГИКА № 2: МОДЕРНИЗАЦИЯ

Достаточно перечитать тексты президентских посланий «нулевых» годов. Практически в каждом есть мысли, под которыми охотно подпишется любой либеральный экономист. Приведу, для примера, две цитаты из Послания-2005: «Конкуренция, торговля за деньги, а не по бартеру, отход от практики бездумной господдержки предприятий — это отвечает духу наших преобразований в экономике». «И самое главное, процесс всемирной торговли — это жесточайшая конкуренция. И в этой жесточайшей конкуренции нам, белорусам, с нашей открытой экономикой и очень зависимой от поставок энергоресурсов предстоит выстоять».

Слово «модернизация» все чаще звучит с самой высокой трибуны. В Послании-2009 оно было произнесено три раза, но исключительно в смысле «экономической модернизации страны». Модернизация по-белорусски — это технологии и оборудование, желательно западные. Но даже такая кастрированная модернизация без своей социальной и политической составляющих порождает дилемму Горбачева, суть которой заключается в том, что капиталистического развития без свободы не бывает, а свобода подрывает власть действующего руководства.

В итоге логика удержания авторитарной власти непрерывно сталкивается с логикой рыночной экономики. Первая требует концентрации ресурсов для их последующего распределения государством, вторая — формирования свободных экономических субъектов. Первая невозможна без доведения плановых показателей, которые из прогнозных, как это было на начальной стадии строительства «белорусской экономической модели развития» довольно быстро превратились в обязательные. Иначе и быть не могло, т.к. бюрократия способна работать только с количественными показателями. Качество же всегда являлось ее ахиллесовой пятой.

Для иллюстрации способностей бюрократии процитирую Людвига фон Мизеса: «Любой полудурок может взять кнут и заставить других людей подчиниться. Но для того, чтобы служить народу, нужны голова и кропотливый труд. Лишь немногим удается

© Офис за демократическую Беларусь / www.democraticbelarus.eu

производить ботинки дешевле и лучше конкурентов. Неумелый специалист всегда будет стремиться к бюрократическому господству. Он прекрасно знает, что не может добиться успеха в рамках конкурентной системы. Всесторонняя бюрократизация — это его спасение».

БЕЛОРУССКИЕ ПЕНСИОНЕРЫ СОБИРАЮТ КАРТОШКУ, ЧТОБЫ ЗАРАБОТАТЬ НА ЖИЗНЬ, ФОТО: BBC.CO.UK

ГЛАВНЫЙ ВЫЗОВ ДЛЯ БЕЛОРУССКОЙ ВЛАСТИ — ВНЕШНИЙ. ОН ПОРОЖДЕН ОТКРЫТОСТЬЮ БЕЛОРУССКОЙ ЭКОНОМИКИ

БЕЛАРУСЬ «НА РОСТАНЯХ»

Дилемма Горбачева в определенном смысле свойственна и обществу, которое также пытается найти компромисс между двумя логиками: логикой «жить как на Западе» и логикой «работать как на Востоке». Именно вторая логика и порождает потребность в авторитарном государстве во главе с «батькой». Последний, следует признать, со своими обязанностями в целом справлялся неплохо, что особенно заметно на фоне России.

Главный вызов для белорусской власти — внешний. Он порожден открытостью белорусской экономики. Мировой экономический кризис этот вызов существенно усилил, породив тем самым потребность пересмотреть сложившийся за «тучные» годы баланс между двумя логиками. Свежий пример: в августе Министерство по налогам и сборам по Минской области сообщило о сокращении бюджетных доходов за январь-июль на 42,2 %. При этом вклад государственных предприятий уменьшился в 2,4 раза, а негосударственных увеличился на 8,7 %!

Выход из кризиса невозможно осуществить исключительно усилиями бюрократии, которая, согласно немецкому политологу Людвигу Дарендорфу, «может господствовать, но не руководить». Сегодня же требуется именно руководство, причем децентрализованное. Но переход к децентрализации невозможен без демонтажа сложившейся системы господства. Избежать демонтажа, по всей видимости, не удастся, однако вероятность его планового течения невелика. Опыт горбачевской перестройки учит, что на определенном этапе чисто экономических преобразований начинается неуправляемый срыв в хаос. Для социальных систем, не содержащих современных институтов, — подобных белорусской — такой срыв является скорее правилом, чем исключением. НЗ

В ЕГУ продолжается прием документов в магистратуру

В Европейском гуманитарном университете продолжается прием документов на магистерские программы **до 20 сентября 2009 года.** Вступительные испытания будут проведены в Вильнюсе с 16 по 18 октября 2009 года.

Согласно решению Управляющего совета ЕГУ, для каждой магистерской программы, кроме программы «Публичная политика», выделено **не менее четырех стипендий** (для группы в количестве в среднем 15 магистрантов) в размере около 100 евро в месяц. Стипендии будут предоставлены по итогам академического рейтинга первого семестра наиболее успешным магистрантам.

Для магистерской программы «Публичная политика» предусмотрено выделение грантов, покрывающих расходы на обучение всех магистрантов.

ПРИНИМАЮТСЯ ДОКУМЕНТЫ НА СЛЕДУЮЩИЕ МАГИСТЕРСКИЕ ПРОГРАММЫ:

- **С**равнительная история стран Северо-Восточной Европы
- **О**храна и интерпретация культурного наследия
- **Е**вропейские исследования
- **М**еждународное право и европейское право
- **К**ультурные исследования (Гендер.Культура. Общество). Специализация «Гендерные исследования».
- **К**ультурные исследования (Гендер.Культура. Общество). Специализация «Визуальные и культурные исследования».
- **С**оциальная теория и политическая философия
- **П**убличная политика

Подробнее о магистерских программах ЕГУ можно узнать на сайте университета в разделе Направления обучения.

«Радыё Швецыя» спыніла вяшчанне па-беларуску

Пачынаючы з першага верасня гэтага года, на хвалях «Радыё Швецыя» больш не гучыць беларуская мова. Як і дзеля чаго стваралася беларуская служба «Радыё Швецыя»? Чым яна была для тых, хто вырашыў яе стварыць, і для тых, хто слухаў праграмы са стакгольмскай студыі? Чаму вырашылі спыніць вяшчанне па-беларуску? Як да гэтага рашэння паставіліся ў Беларусі ды Швецыі?

Алена Данейка

ШТО ДАТЫЧЫЦЬ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ ВЯШЧАННЯ, ТО АРГУМЕНТЫ «СУПРАЦЬ» БЫЛІ ТАКІЯ: У БЕЛАРУСІ Ж УСЕ РАЗУМЕЮЦЬ РУСКУЮ МОВУ

28 ЖНІЎНЯ КАЛЯ ДОМА РАДЫЁ Ў СТАКГОЛЬМЕ ПРАЙШЛА МАНІФЕСТАЦЫЯ СУПРАЦЬ СПЫНЕННЯ ВЯШЧАННЯ БЕЛАРУСКАМОЎНАЙ РЭДАКЦЫІ «РАДЫЁ ШВЕЦЫЯ», ФОТА: SR.SE

Праграмы «Радыё Швецыя» па-беларуску гучалі са стакгольмскай студыі амаль пяць гадоў. Але для ініцыятара стварэння беларускай службы і сталага вядучага праграмы **Дзмітрыя Плакса** гэтая гісторыя пачалася значна раней. Ідэя распачаць вяшчанне на беларускай мове з'явілася ў 1999 г., а першым, хто яе падтрымаў, была кіраўніца рускай рэдакцыі **Вікторыя Рынкус**. Спатрэбілася пяць гадоў, каб абгрунтаваць кіраўніцтву «Радыё Швецыя», чаму гэта важна. Паводле Дзмітрыя Плакса, гэта ўдалося зрабіць, «бо тагачаснае кіраўніцтва «Радыё Швецыя» хацела вучыцца, чуць, слухаць».

У апошняй праграме на беларускай мове са стакгольмскай студыі, якая прагучала ў эфіры 31 жніўня, Вікторыя Рынкус адзначыла, што ганарыцца ўдзелам ў адкрыцці вяшчання па-беларуску, але за гэта давялося пазмагацца. Чаму і навошта?

«Што датычыць беларускай мовы вяшчання, то аргументы «супраць» былі такія: у Беларусі ж усе разумеюць рускую мову, — распавядае Вікторыя Рынкус. — Але ж якая розніца, хто якія мовы разумее? У Швецыі амаль усе разумеюць англійскую, але ж мы не вяшчаем тут па-англійску. Для мяне гэта было пытанне павагі да нацыянальнай ідэнтычнасці, гісторыі народу і мовы. І таму, калі мы вяшчаем на Беларусь, мы мусім вяшчаць па-беларуску, а не па-руску».

Ідэю распачаць вяшчанне РШ па-беларуску падтрымалі не толькі на радыё, але і ў пэўных грамадскіх колах. Рашэнне аб стварэнні беларускай службы прымала непасрэдна былая генеральная дырэктарка Шведскай нацыянальнай радыёвяшчальнай карпарацыі **Чэрсцін Брумбэрг**. Яна патлумачыла гэта тым, что дзякуючы менавіта Дзмітрыю Плаксу атрымала шмат інфармацыі пра сітуацыю ў Беларусі, да таго ж яна палічыла, што гэтая праграма ёсць важнай і для самога «Радыё Швецыя».

СПЫНІЦЬ НЕЛЬГА ПАКІНУЦЬ

Пра рашэнне спыніць вяшчанне па-беларуску 24 чэрвеня паведаміў кіраўнік міжнароднага каналу Шведскага нацыянальнага радыё **Інгемар Лёфгрэн**. Ён патлумачыў, што «Радыё Швецыя» зра-

біла выбар на карысць працягу вяшчання на адной з вялікіх еўрапейскіх моў, а менавіта рускай. Тым больш, што гэта мова, якую разумеюць і ў Беларусі».

Амаль адразу пасля таго, як гэтае рашэнне сталася шырокавядомым (прынамсі, з такім абгрунтаваннем), шмат якія арганізацыі выступілі з заявамі з гэтай нагоды. У прыватнасці, Міжнароднае грамадскае аб'яднанне Згуртаванне беларусаў свету «Бацькаўшчына», Таварыства беларускай мовы ды іншыя. Акрамя таго, у Беларусі стыхійна пачалася кампанія па напісанні лістоў да кіраўніцтва «Радыё Швецыя» — ад грамадскіх арганізацый ды наўпрост ад беларусаў, як кажуць, з актыўнай грамадзянскай пазіцыяй, якія, дарэчы, жывуць у розных краінах свету. У лістах пратэсту ўзгадвалі розныя матывы. У прыватнасці, палітычную сітуацыю ў Беларусі, адсутнасць дэмакратычных традыцый, недахоп непадцэнзурных уладам СМІ, сітуацыю з беларускай мовай у самой Беларусі.

Адказы на гэтыя лісты гучалі па-рознаму, але было відавочна, што рашэнне канчатковае. На яго прыняцце, паводле адказнай за распаўсюд міжнародных праграм Шведскага радыё **Эле Кары Хойберг**, паўплывала і агульная сітуацыя з вяшчаннем на кароткіх хвалях, якія не разглядаюцца цяпер як медыі будучыні. «Шведскае радыё будзе шукаць новыя шляхі для таго, каб размаўляць з публікай у свеце», цытуе спадарыню Хойберг Дзмітрый Плакс у апошняй праграме РШ на беларускай мове.

Розныя прычыны, якімі тлумачылі закрыццё беларускамоўнага вяшчання, абурылі не толькі беларусаў, але і шведаў. **Ісабэль Сомэрфэльд**, намесніца старшыні студэнцкай арганізацыі Ліберальнай народнай партыі Швецыі, звяртае ўвагу на блытаную аргументацыю: «Спачатку казалі, што, маўляў, радыё зрабіла выбар на карысць працягу вяшчання на рускай мове. Праз некаторы час — што Шведскае радыё не ёсць арганізацыяй па падтрымцы дэмакратычных рухаў за мяжой, і толькі потым стала вядома пра эканамічныя прычыны спынення вяшчання па-беларуску».

Аднак ёсць падстава меркаваць, што асноўная прычына палягае менавіта ў фінансавай дыеце, на якой «Радыё Швецыя» сядзіць ужо не першы год. Што датычыць праграм на замежжа, зазначае Чэрсцін Брумбэрг, грамадскае вяшчанне — гэта праект, накіраваны на развіццё дэмакратыі. Зыходзячы са шматгадовага досведу, яна падкрэслівае, што заўжды даводзіцца рабіць выбар і займацца мастацтвам магчымага, сачыць за тым, каб хапала грошай. Чэрсцін Брумберг таксама вымушаная была зачыняць праграмы. Наогул жа, на яе думку, недастатковы бюджэт РШ — гэта вынік непрадбачлівасці тых, хто прымае палітычныя рашэнні.

Апошняя акцыя пратэсту супраць закрыцця беларускамоўнага вяшчання Радыё Швецыя адбылася каля стакгольмскага Дому радыё напярэдадні выхаду ў эфір апошняй праграмы. У маніфестацыі ўдзельнічалі Ісабэль Сомэрфэльд, **Марцін Угла**, старшыня Шведскай ініцыятывы «Усходняя група», якая спрыяе развіццю дэмакратыі ў краінах Усходняй Еўропы і Цэнтральнай Азіі, а таксама студэнты і грамадскія актывісты. Яны перадалі кіраўніку Міжнароднага каналу Шведскага нацыянальнага радыё Інгемару Лёфгрэну спіс з подпісамі людзей, якія выступаюць супраць закрыцця беларускамоўнай рэдакцыі.

«ШКАДА І СУМНА»

Валянцін Акудовіч, куратар аддзялення філасофіі і літаратуры Беларускага калегіюму, каментуючы спыненне беларускамоўнага вяшчання «Радыё

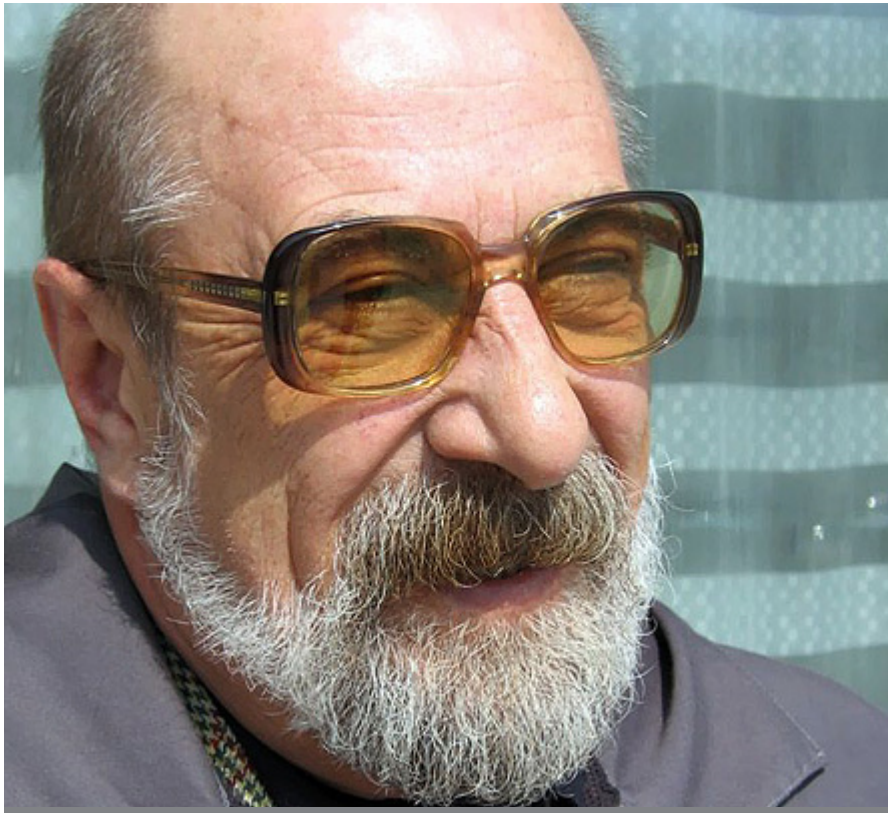
ЁСЦЬ ПАДСТАВА МЕРКАВАЦЬ, ШТО АСНОЎНАЯ ПРЫЧЫНА ПАЛЯГАЕ МЕНАВІТА Ў ФІНАНСАВАЙ ДЫЕЦЕ, НА ЯКОЙ «РАДЫЁ ШВЕЦЫЯ» СЯДЗІЦЬ УЖО НЕ ПЕРШЫ ГОД

ЯНІНА ФРАЛОВА, ДЗМІТРЫЙ ПЛАКС, ЛАНА РАДЗІВОНАВА І ЮЛІЯ КАНАВАЛАВА Ў РЭДАКЦЫЙНЫМ ПАКОІ БЕЛАРУСКАЙ СЛУЖБЫ «РАДЫЁ ШВЕЦЫЯ», ФОТА: SR.SE

Швецыя», зазначае, што асабіста яму «шкада і сумна, што такая падзея здарылася»:

— Шведскае радыё па-беларуску для нас ёсць нечым большым, што не вымяраецца колькасцю слухачоў ці іншымі прагматычнымі аспектамі. Важным быў сам факт: у Швецыі ёсць радыё, якое гаворыць па-беларуску — не з Украіны, не з Польшчы, не з іншых суседніх краін, а з аддаленай ад нас Швецыі. Сумна, што спыніць беларускамоўнае вяшчанне вырашыла менавіта Швецыя — краіна, якая для нас з'яўляецца адным з ідэалаў-прыкладаў дэмакратыі. А дэмакратыя, у першую чаргу, — абарона меншасці. Дэмакратычныя прынцыпы, на якіх будуецца ЕС, ствараюць перадумовы для падтрымкі нацыянальных культур і моў, якія апынуліся ў цяжкім стане. Каб яны займелі магчымасць працягваць сваё існаванне, і больш за тое — выходзіць на ўзровень рэпрадукавання саміх сабе. Калі б гэта зрабіла Расія, гэта нас абсалютна не здзівіла б, і ніхто пра гэта нічога не гаварыў бы. Калі гэта робіць Швецыя з нейкіх прагматычных мэтаў — гэта здзіўляе. Ад каго заўгодна, але ад Швецыі такога не чакалі. Гэта па-першае.

ВАЛЯНЦІН АКУДОВІЧ: СУМНА, ШТО СПЫНІЦЬ БЕЛАРУСКАМОЎНАЕ ВЯШЧАННЕ ВЫРАШЫЛА МЕНАВІТА ШВЕЦЫЯ — КРАІНА, ЯКАЯ ДЛЯ НАС З'ЯЎЛЯЕЦЦА АДНЫМ З ІДЭАЛАЎ-ПРЫКЛАДАЎ ДЭМАКРАТЫІ



ВАЛЯНЦІН АКУДОВІЧ, ФОТА: SVABODA.ORG

Па-другое, — зазначае Валянцін Акудовіч, — РШ выконвала пэўную ролю ў разгортванні культурных і літаратурных стасункаў, якія апошнім часам дынамічна развіваюцца, і, што важна, усё часцей не па ініцыятыве «зверху», а дзякуючы шчырай і відавочна двухбаковай зацікаўленасці літаратараў, мастакоў ды наогул людзей, якія працуюць у розных галінах.

Што датычыць уплыву на змены ў палітычным і сацыяльным жыцці Беларусі, то відавочна нельга казаць, маўляў, паслухаўшы РШ беларусы кінуцца нешта раптам мяняць у сваіх поглядах ці наогул у сваім жыцці.

— Каб дэмакратамі так хутка рабіліся, — кажа Валянцін Акудовіч, — то праблем з дэмакратыяй у свеце не было б. Нават магутнаму радыё «Свабода» давялося дзесяцігоддзі працаваць, каб цяпер прыпісваць сабе пэўную ролю ў разбурэнні Савецкага Саюзу. У лепшым выпадку сапраўды была ў гэтым нейкая іх роля. Але Шведскае радыё не магло зрабіць палітычную рэвалюцыю ў Беларусі, гэта так. Тым больш, што яно і не было палітызаваным. Разам з тым, трэба ўлічваць, што Беларусь мяняецца не з-за таго, што хтосьці дзесьці адзін штосьці зрабіў на карысць дэмакратызацыі краіны. Беларусь мяняецца з сумы ўсіх унутраных і вонкавых чыннікаў, якія змяняюцца штодня. І тут — што істотна — кожнае змяншэнне на адну адзінку гэтых чыннікаў, якія ўплываюць штодня на Беларусь на яе шляху да дэмакратыі, наўпрост замаруджвае гэты шлях. Кіраўніцтва «Радыё Швецыя» мае рацыю — у Беларусі ўсе разумеюць па-руску. Але губляецца вось такі плюс: гэтае радыё слухала нацыянальна заангажаваная беларуская супольнасць, і таго слухача, які быў у «Радыё Швецыя», яны губляюць. Знойдуць іншага ці не — гэта пытанне.

Падкасты ўсіх праграм РШ можна слухаць па спасылцы. НЭ

Уйгуры в Китае: меньшинство на своей земле

В начале июля северо-запад Китая охватили мощнейшие беспорядки. В Урумчи, административном центре Синьцзян-Уйгурского автономного района (СУАР) КНР, произошел мятеж на этнической почве: коренные жители края — уйгуры — устроили демонстрацию, которая переросла в кровавые стычки с китайской полицией.

Михась Ильинский

В крупнейшем городе на западе страны горели машины и автобусы, до трех тысяч манифестантов штурмовали магазины, принадлежащие представителям титульной китайской нации хань, прорывали полицейские заграждения, забрасывая правоохранителей камнями и бутылками. По официальной версии, полиция в ответ применяла лишь дубинки, водометы и слезоточивый газ.

Согласно официальным данным, погибли 197 человек и были ранены свыше 1,7 тысяч, причем большинство жертв составили китайцы-ханьцы. Было подожжено 260 машин, повреждено 203 дома. Эти события по размаху и количеству жертв превзошли все инциденты в СУАР, начиная с 1949 года, а также затмили прошлогодние события в Тибете, став самым кровавым событием в КНР за последние 20 лет после подавления студенческих выступлений на площади Тяньаньмынь.

СТОЛКНОВЕНИЯ В УРУМЧИ - АДМИНИСТРАТИВНОМ ЦЕНТРЕ СИНЬЦЗЯН-УЙГУРСКОГО АВТОНОМНОГО РАЙОНА, ФОТО: REUTERS

КТО ТАКИЕ УЙГУРЫ

Уйгуры — тюркский народ мусульманского вероисповедания. Этот древний народ в течение более ста лет в восьмом и девятом веках имел собственную империю, простиравшуюся от Маньчжурии до Каспийского моря.

УЙГУРСКАЯ ЖЕНЩИНА ПОТЕРЯЛА СОЗНАНИЕ ВО ВРЕМЯ ПРОТЕСТОВ В ГОРОДЕ УРУМЧИ, ФОТО: JEZEBEL.COM

КАК ЗАЯВИЛА ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ВСЕМИРНОГО УЙГУРСКОГО КОНГРЕССА РЕБИЯ КАДИР, ЗА ОДНУ НОЧЬ БЕЗ ВЕСТИ ПРОПАЛИ ОКОЛО 10 000 УЙГУРОВ, УЧАСТВОВАВШИХ В МАССОВЫХ БЕСПОРЯДКАХ

СУАР представляет собой обширный регион, граничащий с семью странами (Россией, Афганистаном, Казахстаном, Киргизией, Монголией, Пакистаном и Таджикистаном). Он был окончательно присоединен к китайской империи лишь в середине XVIII века. Тогда подавляющее большинство его населения составляли тюркоязычные уйгуры, исповедующие ислам.

В те времена и возникли проблемы взаимоотношений между уйгурами и ханьцами. В XX веке уйгуры дважды завоевывали независимость, основывая недолго продержавшиеся Восточно-Китайскую революционную республику (в 1930-е гг.) и Восточно-Туркестанскую исламскую республику (в 1944 г.). Последнюю в какой-то мере поддерживал Советский Союз, но после того, как китайские войска подавили местное восстание, ее руководство в 1949 году согласилось на конфедерацию с коммунистическим Китаем.

Впрочем, новое образование долго не просуществовало. Создав СУАР, Пекин начал активно проводить политику китаизации региона, переселяя туда этнических китайцев из восточных прибрежных районов страны, чтобы укрепить контроль над этим стратегически важным регионом. В итоге сейчас из примерно 16 млн. жителей СУАР уйгуры составляют 8,3 млн., а переселенцы китайского происхождения — 8 млн. В самом же Урумчи на полтора миллиона китайцев приходится лишь 250 тыс. уйгуров.

Уйгуры обвиняют Пекин в различных притеснениях: введении ограничений на тюркский язык и давлении на религию, контроле над рождаемостью и проведении ядерных испытаний на их исторической родине. Недавно правительство объявило, что снесет древний город Кашгар, являющийся центром уйгурской культуры, и взамен построит «новый» древний город.

ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ПОДОПЛЕКА КОНФЛИКТА

СУАР является крупнейшей нефтегазовой провинцией КНР. Согласно оценкам, извлекаемые запасы нефти там составляют 20,8 млрд. тонн, а газа — 10,8 трлн. кубометров. Кроме того, там проходят нефтепровод из Казахстана и газопровод, который уже к концу этого года должен связать КНР с Туркменией. Утрата контроля над регионом поставила бы крест на усилиях Пекина

обеспечить энергобезопасность Поднебесной путем строительства наземных трубопроводов из Центральной Азии.

Поэтому власти КНР намерены навести порядок в регионе любой ценой. В частности, было объявлено даже о готовности расстрелять многих из почти 2 тыс. арестованных участников беспорядков. Ответственность за погромы официальный Пекин возложил на уйгурскую диаспору за рубежом. Как сообщило государственное информационное агентство «Синьхуа», расследование показало, что «насилие было инспирировано сепаратистским Всемирным уйгурским конгрессом (ВУК)». Его председателя Ребию Кадир Пекин считает таким же заклятым врагом, как и далай-ламу, которого тибетские сепаратисты почитают своим духовным лидером. Арестованным вменяется в вину участие в «заговоре против государственного строя».

СОЗДАВ СИНЬЦЗЯН-УЙГУРСКИЙ АВТОНОМНЫЙ РАЙОН, ПЕКИН НАЧАЛ АКТИВНО ПРОВОДИТЬ ПОЛИТИКУ КИТАИЗАЦИИ РЕГИОНА, ПЕРЕСЕЛЯЯ ТУДА ЭТНИЧЕСКИХ КИТАЙЦЕВ

Со своей стороны, Ребия Кадир сообщила, что за одну ночь без вести пропали около 10 000 уйгуров, участвовавших в массовых беспорядках. В пропаже людей она обвинила китайские власти. В Уйгуристане существует самое мощное подпольное сепаратистское движение в Китае, негласно поддерживаемое ВУК, штаб-квартира которого находится в Германии. Его сторонники выступают за формирование независимого уйгурского государства Восточный Туркестан, которое включало бы в себя СУАР и ту часть Казахстана, где также компактно проживают уйгуры. Причем в отличие от тибетского движения за автономию сторонники уйгурской независимости используют и террористические методы, устраивая по несколько терактов в год на территории КНР.

БОЛЬШАЯ ПОЛИТИКА НА МАЛОЙ ТЕРРИТОРИИ

О серьезности событий свидетельствует тот факт, что председатель КНР Ху Цзиньтао принял беспрецедентное решение — не участвовать в саммите «большой восьмерки» и вернуться в Китай. В конце августа он совершил первую после беспорядков поездку в СУАР, где заявил, что центр будет продолжать курс на «сплочение всех 56 проживающих в КНР национальностей в единую нацию».

Бойня в Урумчи была по-разному встречена в мире. Например, глава комитета Европарламента по правам человека Хейди Хотала поддержала требование провести независимое международное расследование этих событий. МИД России объявил, что происходящее в КНР является исключительно ее внутренним делом. А вот в исламском мире и особенно на Ближнем Востоке, откуда в КНР поставляется около 80 % импортной нефти, позиции Пекина существенно ослабли.

Серьезной угрозой может стать группировка «Аль-Каиды» в Северной Африке, выступившая с призывами к отмщению. Приверженцы бен Ладена грозят убивать китайцев в ответ на репрессии против мусульман. Стоит отметить, что до сих пор они никогда не выступали с угрозами по отношению к Китаю или его гражданам, работающим за рубежом. Объектами нападения могут стать рабочие из КНР в странах Северной Африки, прежде всего в Алжире, где трудятся 50 тыс. китайцев.

Но больнее всего события в СУАР ударили по китайско-турецким отношениям, так как Анкара из-за этнической и религиозной близости уйгуров и турок восприняла эти события особенно болезненно. Премьер-министр Реджеп Эрдоган призвал положить конец этнической чистке уйгуров, а министр промышленности призвал соотечественников бойкотировать китайские товары.

ПРИВЕРЖЕНЦЫ БЕН ЛАДЕНА ГРОЗЯТ УБИВАТЬ КИТАЙЦЕВ В ОТВЕТ НА РЕПРЕССИИ ПРОТИВ МУСУЛЬМАН

В крайне сложном положении оказался Казахстан, где имеется значительная диаспора уйгуров — около 250 тыс. человек. Они потребовали от властей КНР отказаться от терминов «уйгурские сепаратисты и экстремисты», соблюдать права человека, не применять пытки к мирным жителям и прекратить геноцид в отношении уйгуров. Интересно, что глава правительства страны Карим Масимов — этнический уйгур, закончивший Пекинский институт языка и Уханьский юридический университет. Кроме того, в СУАР имеется и большая казахская диаспора (1,5 млн. человек), что также не позволяет безучастно наблюдать за событиями.

Со своей стороны, Пекин наряду с Москвой является крупнейшим экономическим партнером Астаны, и портить отношения с ним ей никак не с руки. Поэтому власти страны так и не выразили своей позиции по поводу случившегося.

1 октября будет отмечаться 60-я годовщина создания КНР. К этой дате руководство страны хотело бы представить миру Китай не только как государство с бурно растущей экономикой, но и со стабильным открытым обществом. Однако прошлогодние потрясения в Тибете и нынешние в Синьцзяне наглядно продемонстрировали отсутствие успехов в национально-религиозной политике правящей партии. НЭ